

<b>Vorwort</b>	<b>5</b>
<b>Einleitung</b>	<b>7</b>
<b>1. Fremdsprachenlernen unter der Bedingung von migrationsbedingter Zwei-/Mehrsprachigkeit</b>	<b>15</b>
1.1 Zwei-/Mehrsprachigkeit	15
1.1.1. Zwei-/Mehrsprachigkeit als gesellschaftliches Phänomen	15
1.1.2 Überblick über die Erforschung der Zwei-/Mehrsprachigkeit	19
1.1.3 Zum Begriff der Mehrsprachigkeit	22
1.1.4 Formen der Zwei-/Mehrsprachigkeit	24
Zwischenfazit zu 1.1	28
1.2 Das multiple Sprachenlernen	30
1.2.1 Erforschung des multiplen Sprachenlernens und seine Methoden	30
1.2.2 Sprachinteraktionen beim multiplen Sprachenlernen	33
1.2.3 Emotionales Erleben des multiplen Sprachenlernens	37
1.2.4 Lernerstrategien beim multiplen Sprachenlernen	38
1.2.5 Einstellungen zu Sprachen und Mehrsprachigkeit in mehrsprachigen Kontexten	41
1.2.6 Multiples Sprachenlernen in unterschiedlichen Kontexten	44
1.2.6.1 Multiples Sprachenlernen im institutionellen Kontext	45
1.2.6.2 Multiples Sprachenlernen in gemischten Kontexten	49
Zwischenfazit zu 1.2	54
1.3 Fremdsprachenlernen in der Grundschule	56
1.4 Wahrnehmung und Deutung der Sprachlernsituation	63
1.4.1 Wahrnehmung und Deutung des sprachlichen Könnens	64
1.4.2 Wahrnehmung und Deutung des Sprachgebrauchs von zwei-/mehrsprachigen Lernern	68
1.4.3 Wahrnehmung und Deutung der sprach(lern)bezogenen Anforderungen von Lernern mit migrationsbedingter Zwei-/Mehrsprachigkeit	70
1.4.4 Der subjektive Wert der Sprachen	75
Zwischenfazit zu 1.4	82
1.5 Das multiple Sprachenlernen aus der Sicht der Lerner: Wahrnehmungs-, Deutungs- und Handlungsmuster	84
1.5.1 Wahrnehmung des Sprachenlernens	84
1.5.2 Wahrnehmung der Rolle der gelernten Sprachen und der Sprachlernerfahrungen beim multiplen Sprachenlernen	86

1.5.3 Wahrnehmung der Sprachlernstrategien in mehrsprachigen Kontexten	89
1.5.4 Das emotionale Erleben des multiplen Sprachenlernens	95
Fazit zum Kapitel 1 und Einordnung der Forschungsfrage	99
<b>2. Sprachlersituation von Zugewanderten mit russischsprachigem Migrationshintergrund</b>	<b>105</b>
2.1 Russischsprachige Zuwanderer als Gruppe und als Forschungsobjekt	105
2.2 Sprachlersituation in den Herkunftsländern	109
2.3 Sprachlersituation Erwachsener nach der Übersiedlung	112
2.3.1 Sprachkompetenzen zum Zeitpunkt der Übersiedlung	112
2.3.2 Entwicklung der Deutschkompetenzen	114
2.3.3 Entwicklung der Russischkompetenzen	116
2.3.4 Einstellungen zu Sprachen, Sprachenpolitik und Spracherziehung	119
2.4 Sprachlersituation der Kinder mit russischsprachigem Migrationshintergrund	122
2.4.1 Allgemeines zur Sprachlersituation	122
2.4.2 Sprachkompetenzen der Kinder	126
2.4.2.1 Kompetenzen in Deutsch	126
2.4.2.2 Kompetenzen in Russisch und anderen Herkunftssprachen	130
2.4.2.3 Besondere Kompetenzen und Sprachpraktiken zwei-/mehrsprachiger Kinder	133
2.5 Sprachlersituationen mit der Sprachenkonstellation Russisch-Deutsch-Englisch	135
2.5.1 Erforschung der relevanten Sprachlersituationen	135
2.5.2 Besonderheiten der Sprachlersituationen von Kindern mit russischsprachigem Migrationshintergrund beim frühen Englischlernen	138
Fazit zu Kapitel 2	141
<b>3 Forschungsdesign</b>	<b>145</b>
3.1 Erkenntnisinteresse der Studie	145
3.2 Methodologische und methodische Überlegungen	146
3.3 Verwendete Erhebungsmethoden	148
3.3.1 Qualitative Interviews	149
3.3.2 Unterrichtsbeobachtungen	151
3.4 Datenerhebung	152
3.4.1 Verlauf der Datenerhebung	152
3.4.2 Kinderbefragung	154

3.4.3 Elternbefragung	157
3.4.3 Lehrerbefragung	160
3.5 Auswertung	161
3.5.1 Themenzentrierte Analyse der Interviews	162
3.5.2 Erstellen der Lernerprofile und Fallbeschreibungen	170
3.6 Stichprobe	172
3.6.1 Der schulische Kontext und der Englischunterricht	172
3.6.2 Familien der befragten Kinder	174
3.6.3 Befragte Kinder	180
<b>4 Themenbezogene Analyse der Kinderinterviews</b>	<b>187</b>
4.1 Wahrnehmung und Deutung der sprachlichen Situation	187
4.1.1 Die Wahrnehmung des sprachlichen Könnens	187
4.1.2 Selbsteinschätzung des sprachlichen Könnens	189
4.1.2.1 Strategien und Kriterien der Selbsteinschätzung	190
4.1.2.2 Selbsteinschätzung der Sprachkompetenzen nach Sprachen	192
Zwischenfazit zu 4.1.1 und 4.1.2	196
4.1.3 Sprachengebrauch	199
4.1.4 Der subjektive Wert der Sprachen und Zwei-(Mehr)sprachigkeit	204
4.1.5 Sprach(lern)bezogene Anforderungen an die Kinder	212
Zwischenfazit zu 4.1.3 - 4.1.5	215
4.2 Wahrnehmungs-, Deutungs- und Handlungsmuster beim Sprachenlernen	218
4.2.1 Sprachenlernen als Prozess / Positionierung im Sprachlernprozess	218
4.2.2 Gesteuertes vs. nichtgesteuertes Sprachenlernen in unterschiedlichen Kontexten	222
4.2.3 Lernerstrategien	226
Zwischenfazit zu 4.2.1 - 4.2.3	237
4.2.4 Erfahrungen mit Sprachenlernen in multilingualen Kontexten	242
4.2.4.1 Präsenz und Dominanz der Sprachen in Sprachlernsituationen	242
4.2.4.2 Wahrnehmung der Ähnlichkeiten der Sprachen	245
4.2.4.3 Rolle der Sprachkompetenzen	247
4.2.4.4 Deutung der Rolle von migrationsbedingter Mehrsprachigkeit für das Fremdsprachenlernen	250
Zwischenfazit zu 4.2.4	253
Fazit zu Kapitel 4	255
<b>5 Perspektive der Eltern</b>	<b>261</b>

5.1	Einschätzung der Sprachkompetenzen der Kinder	261
5.2	Spracherwerb, Spracherziehung und Sprachengebrauch	265
5.3	Einstellungen zu Sprachen und Mehrsprachigkeit	271
5.4	Vorstellungen vom (Fremd)Sprachenlernen und vom multiplen Sprachenlernen	274
	Fazit zu Kapitel 5	277
<b>6</b>	<b>Perspektive der Lehrerin</b>	<b>279</b>
<b>7</b>	<b>Darstellung der Einzelfälle</b>	<b>287</b>
7.1	Fallbeschreibung und Fallanalyse Arthur	287
7.1.1	Zur Person und zum familiären Kontext	287
7.1.2	Wahrnehmung und Deutung eigener Zwei-/Mehrsprachigkeit	288
7.1.3	Einschätzung der Sprachkompetenzen	290
7.1.4	Sprachenlernen	292
7.1.5	Sprachenlernen im multilingualen Kontext	295
	Resümee des Fallbeispiels	296
7.2	Fallbeschreibung und Fallanalyse Nastja	298
7.2.1	Zur Person und zum familiären Kontext	298
7.2.2	Wahrnehmung und Deutung eigener Zwei-/Mehrsprachigkeit	298
7.2.3	Einschätzung der Sprachkompetenzen	300
7.2.4	Sprachenlernen	302
7.2.5	Sprachenlernen im multilingualen Kontext	305
	Resümee des Fallbeispiels	305
7.3	Fallbeschreibung und Fallanalyse Vicki	306
7.3.1	Zur Person und zum familiären Kontext	306
7.3.2	Wahrnehmung und Deutung eigener Zwei-/Mehrsprachigkeit	307
7.3.3	Einschätzung der Sprachkompetenzen	310
7.3.4	Sprachenlernen	313
7.3.5	Sprachenlernen im multilingualen Kontext	316
	Resümee des Fallbeispiels	318
	<b>Zusammenfassung und Ausblick</b>	<b>319</b>
	<b>Literaturverzeichnis</b>	<b>335</b>
	<b>Anhang</b>	<b>359</b>